

TABLE DES MATIÈRES

Remerciements	9
Foreword	11
Avant-propos	15
1. Statut de la femme dans les pays du Maghreb	19
1.1 Tradition, modernisation, islam et femmes	19
1.2 La notion de genre, une affaire francophone	22
2. Situation linguistique et la position de la langue française au Maghreb	27
2.1 Maghreb	27
2.2 Algérie	29
2.3 Maroc	32
2.4 Mauritanie	35
2.5 Tunisie	37
3. Lois fondamentales des pays maghrébins et égalité des sexes	41
3.1 Printemps arabes	41
3.2 Constitution algérienne	41
3.3 Constitution marocaine	42
3.4 Constitution mauritanienne	43
3.5 Constitution tunisienne	44
4. Quelques remarques sur la féminisation linguistique du français	47
4.1 Introduction	47
4.2 Définition du terme	48

4.3 Différents niveaux de la féminisation linguistique	50
4.4 Arguments pour et contre	54
4.4.1 Facteur sémantique	54
4.4.2 Facteur lexical	55
4.4.3 Facteur sociolinguistique	56
4.5 En guise de conclusion	56
5. Règles de la féminisation, de la dégenrisation et de la parité linguistique	59
5.1 Diverses procédés de la féminisation	60
5.2 Les formes à double genre	61
5.3 Les formes à genre unique	65
5.4 Autres procédés linguistiques	66
6. Corpus et méthode	67
6.1 Corpus	67
6.2 Méthode	71
7. Analyse des formulaires algériens	73
7.1 Récapitulation et quelques remarques générales	73
7.2 Procédés repérés	74
7.3 Cas particuliers	77
7.4 Liste des formulaires analysés	78
8. Analyse des formulaires marocains	81
8.1 Récapitulation et quelques remarques générales	81
8.2 Procédés repérés	82
8.3 Cas particuliers	84
8.4 Liste des formulaires analysés	86
9. Analyse des formulaires mauritaniens	89
9.1 Récapitulation et quelques remarques générales	89
9.2 Procédés repérés	93

9.3 Cas particuliers	96
9.4 Liste des formulaires analysés	98
10. Analyse des formulaires tunisiens	101
10.1 Récapitulation et quelques remarques générales	101
10.2 Procédés repérés	103
10.3 Cas particuliers	105
10.4 Liste des formulaires analysés	108
11. Résultats et conclusion	111
11.1 Résultats	111
11.2 Conclusion	114
Bibliographie	117
Annexes	125
Summary	133